



ROMEO EN JULIA
(ROMEO AND JULIET)

Zeer vrije bewerking voor jeugdtheater

door

WILLIAM SHAKESPEARE

Vertaald en bewerkt door

Marcel Roijaards

TONEELUITGEVERIJ VINK B.V.
(Grimas Theatergrime verkoop)
Tel: 072 - 5 11 24 07
E-mail: info@toneeluitgeverijvink.nl
Website: www.toneeluitgeverijvink.nl

VOORWAARDEN

Alle amateurverenigingen die het stuk: **ROMEO EN JULIA** gaan opvoeren, dienen in alle programmaboekjes, posters, advertenties en eventuele andere publicaties de volledige naam van de oorspronkelijke auteur: **MARCEL ROIJAARDS** te vermelden.

De naam van de auteur moet verschijnen op een aparte regel, waar geen andere naam wordt genoemd.

Direct daarop volgend de titel van het stuk.

De naam van de auteur mag niet minder groot zijn dan 50% van de lettergrootte van de titel.

U dient tevens te vermelden dat u deze opvoering mag geven met speciale toestemming van het I.B.V.A. Holland bv te Alkmaar.

Copyright: © 2016 Anco Entertainment bv - Toneeluitgeverij Vink bv

Internet: www.toneeluitgeverijvink.nl

E-mail: info@toneeluitgeverijvink.nl

Niets uit deze uitgave mag verveelvoudigd en/of openbaar gemaakt worden door middel van druk, fotokopie, verfilming, video opname, internet vertoning (youtube e.d.) of op welke andere wijze dan ook, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van I.B.V.A. HOLLAND bv te Alkmaar, welk bureau in deze namens de Uitgever optreedt.

Het is niet toegestaan de tekst te wijzigen en/of te bewerken zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van I.B.V.A. HOLLAND bv te Alkmaar, welk bureau in deze namens de Uitgever optreedt.

Vergunning tot opvoering van dit toneelwerk moet worden aangevraagd bij het Auteursrechtenbureau **I.B.V.A. HOLLAND bv**

Postbus 363

1800 AJ Alkmaar

Telefoon 072 - 5112135

Website: www.ibva.nl

Email: info@ibva.nl

ING bank: 81356 – IBAN: NL08INGB0000081356 BIC: INGBNL2A

Geen enkele andere instantie dan het IBVA heeft de bevoegdheid genoemde rechten van u te claimen, of te innen.

Auteursrechten betekenen het honorarium (loon!) voor de auteur van wiens werk door u gebruik wordt gemaakt!

Auteursrechten moeten betaald worden voor elke voorstelling, dus ook voor try-outs, voorstellingen in/voor zorginstellingen, scholen e.d.

Vergunning tot opvoering:

1. Aankoop van minimaal **24** tekstboekjes bij de uitgever.
2. U vult het aanvraagformulier in op www.ibva.nl of u zendt de aanvraagkaart (tevens bewijs van aankoop), met uw gegevens, naar I.B.V.A. Holland. Uw aanvraag dient tenminste **drie weken voor de eerste opvoering** in bezit te zijn van I.B.V.A. Holland.
3. U krijgt daarop de nota toegestuurd. Na betaling wordt u de vereiste vergunning toegestuurd.

Vergunning tot HER-opvoering(en):

1. U vult het aanvraagformulier in op www.ibva.nl of u zendt de aanvraagkaart met uw gegevens naar I.B.V.A. Holland. Uw aanvraag dient tenminste **drie weken voor de eerste opvoering** in bezit te zijn van I.B.V.A. Holland.
2. U krijgt daarop de nota toegestuurd. Na betaling wordt u de vereiste vergunning toegestuurd.

Opvoeringen zonder vergunning zijn niet toegestaan en strafbaar op grond van de Auteurswet 1912. Zij worden gerechtelijk vervolgd, terwijl de geldende rechten met 100% worden verhoogd. Het tarief wordt met 20% verhoogd voor opvoeringen waarvoor geen toestemming werd aangevraagd binnen drie weken voorafgaand aan de voorstelling.

Het is verboden gebruik te maken van gekregen, geleende, gehuurde of van anderen dan de uitgever gekochte tekstboekjes.

**Rechten BELGIË: Toneelfonds JANSSENS, afd. Auteursrechten,
Te Boelaerlei 107 - 2140 Bgcht ANTWERPEN Telefoon (03)3.66.44.00.
Geen enkele andere instantie heeft de bevoegdheid genoemde rechten
van u te claimen, of te innen.**

PERSONEN:

ROMEO - Zoon van Montecchi.

JULIA - Dochter van Capuletti.

CAPULETTI - Hoofd van een familie in Verona.

MEVROUW CAPULETTI - Echtgenote van Capuletti.

MONTECCHI - Hoofd van een familie in Verona.

MEVROUW MONTECCHI - Echtgenote van Montecchi.

VOEDSTER - Bediende van Julia.

PIETRO - Hulpje van de voedster.

TEBALDO - Neef van Julia.

SAMSON - Familie van de Capuletti's.

OLIVIA - Familie van de Capuletti's.

MERCUTIO - Vriend van Romeo.

BENVOLIO - Neef en vriend van Romeo.

CATHARINA - Vriendin van Romeo.

VIOLA - Familie van de Montecchi's.

BALTHAZAR - Familie van de Montecchi's.

DELLA SCALA - Vorst van Verona.

PARIS - Een graaf uit Verona.

FRATER LORENZO - Een monnik.

ZUSTER GABRIËLLA - Een non. Hulpje van Frater Lorenzo.

APOTHEKER - Een apotheker uit Mantua.

DE SLAAP - Een engel.

2 KINDEREN (∇ 8 JAAR) - Twee jonge minnaars.

**LEDEN VAN DE CAPULETTI EN DE MONTECCHI-GANG, DIVERSE
BEDIENDES.**

DECOR:

Het stuk speelt zich af in Verona. Als Romeo is verbannen, speelt één scène zich af in Mantua.

EERSTE BEDRIJF

SCÈNE 1

(Een straat in Verona. Middag. Twee jonge kinderen komen van weerszijde op. Ze sluipen langzaam naar elkaar toe. Als ze elkaar willen kussen, klinkt er een luide donderslag. Ze vluchten weg. De Capuletti-gang en de Montecchi-gang komen op)

VIOLA: Hé, jij daar, wat kijk je? Heb ik iets van je aan?

SAMSON: Heb je het tegen mij, luis?

BALTHAZAR: Luis? Noem je mij luis, luis?

OLIVIA: Luister goed, Montecchi! Dit is de buurt van de Capuletti's. Ik geef je drie tellen en dan rot je op.

BALTHAZAR: Jij kunt niet eens tot drie tellen. *(De Montecchi's lachen. De Capuletti's trekken hun mes)*

SAMSON: Oprotten! Weg! Jullie stinken naar afval!

VIOLA: Kom maar op, dan steek ik mijn vinger in je neus! *(De Montecchi's lachen)*

OLIVIA: Ik steek liever een mes tussen je ribben. Laat maar eens zien wat jullie Montecchi's waard zijn. *(Er barst een massaal gevecht los. De Montecchi's lijken te gaan winnen. Dan komt Tebaldo op. Hij jaagt de Montecchi's terug)*

DE MONTECCHI'S: *(Angstig)* Tebaldo, de rattenvanger!

DE CAPULETTI'S: *(Aanmoedigend)* Tebaldo, de kattenkoning!

TEBALDO: Ik ruik Montecchi-vlees! Kom maar, kom maar, kleutertjes, ik lust jullie rauw.

DE CAPULETTI'S: Vreet ze op! Rijg ze aan het spit! Leve, Tebaldo, leve de kattenkoning! *(Catharina, Mercutio en Benvolio op. Ze lopen op Tebaldo af)*

BENVOLIO: Tebaldo, rattenvanger!

TEBALDO: Gegroet, heren. Welkom in de hel.

MERCUTIO: Doe dat mes weg! Of wil je dat ik het mijne trek?

TEBALDO: Hoe meer strijd, hoe mooier de dag.

CATHARINA: Kalmeer, Tebaldo. We zoeken geen ruzie. We proberen de vrede juist te bewaren.

TEBALDO: Vrede? Ik haat dat woord. Het is oorlog! De Capuletti's zullen alle Montecchi's uitroeien. Vecht met me, en kus de dood! *(Catharina, Mercutio en Benvolio vechten met Tebaldo, aangemoedigd door de gangleden)*

SCÈNE 2

(Capuletti, Mevrouw Capuletti, Montecchi en Mevrouw Montecchi op)

CAPULETTI: Wat is dit voor kabaal? Mijn zwaard! Geef me mijn zwaard! Ik maak die Montecchi's kapot!

MEVROUW CAPULETTI: *(Tegen mevrouw Montecchi)* Hé, viswijf, ik krap je ogen uit!

MONTECCHI: *(Tegen Capuletti)* Vuile Capuletti, kom maar op! Man tegen man!

MEVROUW MONTECCHI: *(Tegen mevrouw Capuletti)* Ik snij je polsen door, lelijke heks. *(De vorst Della Scala komt op)*

VORST: Vredehaters, schaam u! Leg die wapens neer! Zijn jullie doof? Doe die wapens weg! De haat tussen jullie familie's heeft genoeg levens gekost. De straten zien rood van jullie bloed. Beesten zijn jullie. Moordenaars! Sissend van haat, trillend van blinde woede. Mijn geduld is op. De burgers van Verona hebben genoeg van jullie terreur. Als jullie geen vrede sluiten, laat ik jullie opsluiten, opknopen. Geen vloek zal ongestraft blijven. Dit was mijn laatste waarschuwing! Vrede moet er heersen in Verona, geen haat! *(Allen af, behalve Catharina, Mercutio en Benvolio)*

SCÈNE 3

(Romeo op)

CATHARINA: Romeo, waar was je?

MERCUTIO: Er is gevochten. We hadden je hulp goed kunnen gebruiken.

ROMEO: Wat heb je aan de hulp van een gebroken man?

BENVOLIO: Wat is er met jou? Heeft Tebaldo je te pakken gehad?

ROMEO: Zijn mes is minder scherp dan de angel van de liefde.

MERCUTIO: Aha, onze vriend is verliefd. *(Catharina en Benvolio lachen)*

ROMEO: Kapot. Ziek. Geen honger, geen slaap. Waanzin. Ik kan niet meer denken, alleen verlangen. Vaarwel, vrienden.

CATHARINA: Hé, wacht even! Zo snel kom je niet van ons af.

BENVOLIO: We gaan met je mee.

ROMEO: Met mij? Waar ben ik dan? Je ziet een Romeo die zichzelf kwijt is.

MERCUTIO: Stel je niet zo aan, tortelduif. Op wie ben je verliefd?

ROMEO: Rosalina. Rosalina. Rosalina. Haar naam spookt door m'n hoofd. Rosalina. Rosalina. Rosalina.

BENVOLIO: *(Zingend)*

Rosalina, Rosalina,
haar haren zijn van platina,
van zuiver goud haar borst en mond,
maar oelala, wat heeft ze een dikke kont!

(Mercutio en Catharina lachen)

ROMEO: Lach maar. Ze maakt me gek. Ik val op m'n knieën, zij haalt haar neus op. Ik sta in vuur, zij blijft ijszig koud.

MERCUTIO: Dat hartendiefje is zo kuis als een non.

BENVOLIO: Je bent verliefd op een ijspegel.

CATHARINA: Vergeet haar. Er zijn genoeg andere vrouwen.

ROMEO: Geen vrouw is zo mooi als zij. Ik zal haar nooit vergeten.

MERCUTIO / CATHARINA / BENVOLIO: Wedden van wel? *(Allen af)*

SCÈNE 4

(Het huis van de Capuletti's. Capuletti en Paris op)

CAPULETTI: Een walgelijk vooruitzicht: vrede sluiten met die vervloekte Montecchi. Ik steek nog liever m'n tong in een addernest. Afschuwelijk, nietwaar, beste graaf?

PARIS: Ik uh... tja... waarschijnlijk is het langs de ene kant inderdaad niet zo raadzaam dat... uh... Wat zei u ook alweer?

CAPULETTI: Laat maar. Sigaartje?

PARIS: Nee, dank u, ik drink niet.

CAPULETTI: Niet zo bescheiden, beste graaf. *(Hij geeft Paris een sigaar)* Waarover wilde u mij spreken?

PARIS: Mijn aanzoek. U weet wel. We hadden het er al eens over. Ik wil met u dochter trouwen. Uw tortelvinkje, uw goudpruimpje, uw Julia.

CAPULETTI: Ze is te jong. Laat haar twee zomers rijpen. Dan zal ze nog beter smaken.

PARIS: *(Neemt een trek van de sigaar en moet hoesten)* Ach, ik vind haar onrijp net zo smakelijk. Het maakt me niet uit hoe oud ze is.

CAPULETTI: Mij wel. Ze is mijn kostbaarste bezit. Ik moet uw aanzoek afwijzen. Tenzij... Wat heeft u te bieden?

PARIS: U weet hoe rijk ik ben. Maak uw dochter de mijne, dan is mijn geld het uwe.

CAPULETTI: Dat verandert de zaak. Zaken zijn zaken, nietwaar? Vanavond organiseer ik een feest. Probeer daar Julia's hart te winnen. Dans voor haar als een jonge god. *(Paris moet vreselijk hoesten)* Als een fonkelende ster in de hemel. Maak haar dronken van liefde en grijp dan uw kans. Ik zal mijn ogen sluiten. U kunt u gang gaan. Hé, Pietro, waar zit je? Pietro! *(Pietro op)*

PIETRO: Wat mot je?

CAPULETTI: *(Tegen Paris met ingehouden woede)* Dat personeel van tegenwoordig. *(Tegen Pietro, fel)* Schiet op, kakkerlak! Vertel iedereen dat het vanavond feest is bij ons! Breng het huis op orde, nodig de familie uit!

PIETRO: Nu?

CAPULETTI: Ja nu!

PIETRO: Kan het niet straks?

CAPULETTI: Nee!

PIETRO: Ik heb het druk.

CAPULETTI: Waarmee?

PIETRO: Dat moet ik nog bedenken. Daar heb ik het juist zo druk

mee.

CAPULETTI: Schiet op, slome hond! (*Capuletti, Paris en Pietro af*)

SCÈNE 5

(Mevrouw Capuletti en de Voedster komen op)

MEVROUW CAPULETTI: Waar is mijn dochter, Donna? Roep haar!

VOEDSTER: Ja, ik ga haar roepen. Ik roep haar al mijn leven lang. Ik weet het nog goed. Toen ze klein was, riep ik: 'Juliaatje, suikerpoepje, vlinderscheetje, waar ben je toch?' Maar ja... nu is ze oud. En als je oud bent, ben je geen suikerpoepje meer. *(Julia op)*

JULIA: Riepen jullie?

VOEDSTER: Ah, m'n suikerpoepje, daar ben je. We hadden het net over je. Ik vertelde je moeder dat...

MEVROUW CAPULETTI: Hou je mond! Het is belangrijk. Lieve Julia, lieve, mooie dochter van me, hoe oud ben je nu?

VOEDSTER: Hoe oud ze is? Dat weet ik precies. Ik hou het elke dag bij. In m'n kleine rode opschrijfboekje. Dat heb ik van m'n nicht gekregen. Ze is reuze gul. Ze gaf het zomaar. En ik kreeg er ook nog een zilveren vorkje bij. Daar eet ik soms een taartje mee. Maar niet te vaak. De lijn, hè. Ik moet aan die ellendige lijn denken.

MEVROUW CAPULETTI: Hou je mond! Je bent nu bijna zestien, Julia.

VOEDSTER: Precies, dat zeg ik. Bijna zestien. Over twee weken is het zover. De tijd vliegt, nietwaar? Guttegut, ik kan me nog goed herinneren dat je hier als een klein hummeltje rondliep. Je had zo'n lief jurkje. Met gele bloemetjes. Of waren het blauwe balletjes? Nou ja, doet er niet toe. Wat maakt het uit, hè, gele bloemetjes of blauwe balletjes?

MEVROUW CAPULETTI: Hou je mond!

VOEDSTER: Op een dag dribbelde je vrolijk door de tuin en plotseling: ploef! Je viel voorover en stootte je hoofd. Zo'n buil had je! Echt waar, zo'n ganzenei! M'n man nam je in zijn armen. Het was zo'n lieverd: m'n man. God hebbe zijn ziel. Hij zei: 'Gutteguttegut, Juliaatje, wat doe je nou? Val je zomaar in de duivenpoep. Je kunt beter voor een man vallen. En weet je wat jij zei? 'Ja'. Kun je het je voorstellen? Een hummeltje van drie dat al aan de mannen dacht. Haha! Die dondersteen.

MEVROUW CAPULETTI: Ik wil het ook over mannen hebben. Lieverd, wordt het niet eens tijd dat je gaat trouwen?

JULIA: Nee, daarvoor ben ik te jong.

MEVROUW CAPULETTI: Welnee, lief kind, je onderschat jezelf. Je bent een volwassen jonge vrouw.

JULIA: Als dat zo is, kan ik mijn eigen beslissingen dus nemen. Ik

trouw niet!

MEVROUW CAPULETTI: Maak me niet kwaad, Julia. Ik kwam met goede bedoelingen naar je toe, in een uitstekend humeur, maar jij verpest het weer. Wil je je hele leven een bakvis blijven? Zit niet zo aan je haar te wriemelen, lellebel! Gedraag je als een vrouw! Graaf Paris heeft een oogje op je.

VOEDSTER: O, o, o! Dat is een snoezige jongeheer. Een suikerdot!

MEVROUW CAPULETTI: Vanavond op ons feest zul je hem zien. Zorg dat je verliefd op hem wordt!

JULIA: Liefde laat zich niet dwingen.

MEVROUW CAPULETTI: Doe niet zo romantisch. Wees blij dat je een man krijgt. In sommige landen hebben ze niet eens droog brood!

VOEDSTER: O, mannen! Had ik de mijne nog maar. Zulke spierballen had ie. En van die mooie bruine ogen. Hij kon er wat van. Oelala! We deden geen oog dicht. Ons bed was een krakend schip. We hadden van die vrolijke lakens. Met zonnetjes erop en sterren en...

MEVROUW CAPULETTI: Hou je mond!


VOEDSTER: Ja, ik hou mijn mond. Ik zeg geen woord meer. In mijn mond kun je een speld horen vallen. Een gouden speld! Want spreken is zilver, maar zwijgen is...

MEVROUW CAPULETTI: Hou je mond! (*Allen af*)

Als u het hele stuk wilt lezen dan kunt u via www.toneeluitgeverijvink.nl de tekst bestellen en toevoegen aan uw zichtzending.

Voor advies of vragen helpen wij u graag.

 info@toneeluitgeverijvink.nl

 072 5112407



“Samenspelen” is ons motto